

à la mémoire de Rabbi ISRAEL Dov Odesser, zatsa"l

Le Chabbat de

RABBI NA'HMAN

de Breslev

'HAG PESSA'H SAMEA'H



INSPIRÉ DU
LIKOUTEY HALAKHOT,
L'ŒUVRE DE RABBI
NATHAN

וַיֵּאָפוּ אֶת־הַבֶּצֶק ... עֲגוֹת מַצּוֹת
כִּי לֹא חָמֵץ ... (שמות יב, לט)

**Ils enfournèrent la pâte
[emportée d'égypte]... et
en firent des matsot
[gâteaux azymes], car
elle n'avait pas fermenté...**
(exode 12, 39)

כִּי חָמֵץ וּמַצָּה הֵם בְּחִינַת טַבַּע
וְהַשְּׂנֵחָה,

Le levain et la matsa [pain
azyme] représentent la notion
de "nature" et de "Providence
Divine",

כִּי מַצָּה הוּא בְּחִינַת הַשְּׂנֵחָה, בְּחִינַת
מֶזֶן, בְּחִינַת לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם, כְּמוֹ
שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ ז"ל (קדושין לה):
עוֹנָה שְׁהוֹצִיאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם טַעֲמוֹ
בָּהֶם טַעַם מֶזֶן, כִּי נִאֲפֵיִת בְּחִפְזוֹן בְּלִי
רַבּוּי תַּחֲבוּלוֹת לְהַחֲמִיץ וּלְהַטְעִים
הַעֲפָה כְּמוֹ שְׁעוֹשֵׂיין בְּלֶחֶם חָמֵץ,

La matsa correspondant à la
Providence divine, symbolisée
par la manne, le "Pain du
Ciel", comme l'ont enseigné
nos maîtres (Kédouchine,38):
"les gâteaux qu'Israël sortit
d'égypte, ils y goûtèrent le
goût de la manne, la pâte
avait été enfournée en vitesse,

(תהלים עא): מִכֶּפֶר מַעוֹל וְחוֹמֵץ,
שֶׁבָּאִים לְיַדִּי גִּזְלוֹת עַל־יַדִּי רַבּוּי
תַּאֲוֹת מִמּוֹן שֶׁהוּא עַל־יַדִּי בְּחִינַת
כְּפִירוֹת שְׂאוֹמְרִים בְּחַי וְעַצֵּם יָדִי
עֲשֵׂה לִי וְכוּ',

Et de là provient l'avidité
d'argent, comme dans
(psaume 71): "de la poigne de
l'homme inique et violent",
ceux qui en viennent à
dérober - parfois par la
violence - tellement leur désir
d'argent est fort, comme une
sorte d'hérésie qui leur fait
déclarer: "ce sont ma force et
la puissance de ma main qui
me l'ont fait obtenir",

וּמַחֲמִיצִין הַמֶּנַח כֹּל יַמִּיהֶם אֵיךְ לְהַשִּׁיג
מִמּוֹן עַל־יַדִּי אֵיזָה סִבָּה וְתַחֲבוּלָה
כְּאֵלוֹ הִיָּה בְכַחַם לִזְה, מַה שֶּׁפְּאַמֶּת
הוּא לְהַפְדֵּךְ כִּי לֹא מוּצָא וּמִמְעַרֵב
וְכוּ' כִּי אֵלֶקִים שׁוֹפֵט וְכוּ'.

Leur esprit fermente
constamment: comment
obtenir de l'argent ? de telle ou
telle manière ou par
manigance, comme si cela
dépendait de leur action.
Pourtant, c'est le contraire, "ni
de l'orient ni du couchant...
seul Dieu est l'arbitre".

וְעַקֵּר אַחֲזִיזַת הַטַּבַּע בְּחִינַת חָמֵץ
הוּא מְדִינִים כְּפִדּוּעַ, שֶׁמִּשָּׁם
הַשְּׂתַלְשָׁלוֹת אַחֲזִיזַת הַעֲבוּדָה זָרָה

sans toutes ces recettes qu'on
emploie pour faire lever et
donner du goût à la pâte dont
on fait du pain levé,

כִּי מַצָּה בְּחִינַת בְּטָחוֹן בְּהַשְּׂנֵחָתוֹ
יִתְבָּרֵךְ לְבַד בְּלִי שׁוּם עֶסֶק וּמְלָאכָה,
כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (שְׁמוֹת יב) וַיֵּאָפוּ אֶת
הַבֶּצֶק וְכוּ' עֲגוֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ
וְכוּ' וְגַם צִדָּה לֹא עָשׂוּ לָהֶם.

Car la Matsa symbolise la
confiance que nous plaçons
en l'unique protection de
Dieu, sans nulle intervention
humaine, comme il est écrit:
"Ils enfournèrent la pâte... en
firent des matsot, car elle
n'avait pas fermenté... et ils
n'avaient pas pris de
provision(s)".

אֲבָל חָמֵץ הוּא בְּחִינַת טַבַּע, בְּחִינַת
דִּינִים שֶׁנִּמְשָׁכִין מִבְּחִינַת אֵלֶקִים
שֶׁהוּא בְּגִימְטְרִיא הַטַּבַּע, כְּמוֹכָא,

Par-contre, le levain
s'apparente à la notion de
"nature", de rigueur [lorsque
la Divinité est voilée], qui
découle du concept de
"Elokim" [le Dieu-juge],
terme dont la valeur
numérique des lettres est la
même que "haTéva" [la
nature], comme rapporté,

שֶׁמִּשָּׁם כֹּל תַּאֲוֹת מִמּוֹן, בְּחִינַת

souvenir de l'amertume de nos Pères, asservis par l'égypte.

La veille de la fête, l'allemand se fit donc passer pour un Juif; on le convia dans une famille aisée à participer aux Festivités du Séder. Impatient de se délecter les plats succulents que le Juif lui avait vanté, il s'y rendit le soir-même, déguisé en "bon" juif, affamé de toute une journée d'espérances fébriles.

Là-bas, et contrairement à ses attentes, le "pompeux cérémonial" débuta avec du Karpass (céleri) trempé dans de l'eau salé. Première déception!

Puis succéda une [trop?] longue série de "récitations", assaisonnée d'anecdotes relatant la fin de l'esclavage et la délivrance du Peuple Elu.

Le temps paraissait une éternité, démesuré. L'allemand "bouillonnait" à petit feu, retenant difficilement son impatience exaspérée de l'épreuve imprévue.

Parvenu au Motsi (bénédictio sur des pains azymes) et tout agacé qu'il était d'avoir attendu si longtemps, il se vit remettre en tout et pour tout une "grosse" part de Maror bien amer. Sa bouche refusa l'amertume, son esprit affolé lui fit croire qu'il s'agissait du seul et unique repas. Aveuglé par une colère sans limite, il se leva brusquement et sortit, vociférant sa bêtise avec grossièretés à l'appui: "Ah, ces juifs! Une telle attente pour une telle calamité?!".

Déçu et exténué par la faim, il alla se réfugier dans son lit; son ventre désespéré criait famine et désarroi.

Beaucoup plus tard, son compagnon d'errance le rejoignit, son visage jovial rayonnait de félicité, rassasié qu'il était des bons mots, des plats succulents et de l'atmosphère de fête: "Alors, camarade !" questionna-t-il joyeusement, "le Séder était à ton goût, délectable et copieux?".

על־כֵּן צָרִיךְ כָּל אָדָם לְהֵאָמֵן שֶׁכָּל הַפְּרָנְסָה וְהַמְּמוֹן נִמְשָׁךְ לְהָאָדָם רַק בְּהַשְׁגָּחָתוֹ יִתְבָּרַךְ לְבָד, וּמֵה שְׁצָרִיכִין אֵיזָה עֵסֶק זֶה הוּא מְדַרְכֵי נִפְלְאוֹתָיו יִתְבָּרַךְ שְׂאֵי אֶפְשֶׁר לְהֵבִין.
(לקוטי הלכות – ברכת השחר ה' – אות י"ב)

C'est pourquoi chacun devra croire que la subsistance et la fortune de l'homme proviennent de la Protection Divine uniquement, et si l'individu s'occupe d'une quelconque activité, cela fait partie des merveilleuses voies du Saint béni-soit-Il, que l'on ne peut appréhender.

(Likoutey halakhot – Birkat haCha'har 5, 12)

UNE HISTOIRE BRESLEV Maror Zé !...

Au seuil de cette merveilleuse fête de la Délivrance que symbolise Pessa'h (Pé Sa'h signifie "la bouche qui enseigne"), permettez-nous de vous présenter l'allégorie que nous conta notre Maître, Rabbénu Na'hman de Breslev:

Il était une fois deux mendiants – un Juif et un allemand qui, aux approches de Pessa'h, se trouvaient démunis de tout secours. Dans l'espoir d'améliorer leur sort, le Juif enseigna à son compère, la manière de se faire passer pour un Juif. Car les enfants d'Avraham sont réputés pour leur hospitalité et leur entraide... Le Juif lui apprit donc à se comporter comme il se doit. Là où il se serait invité à participer au Séder de Pessa'h, il y aurait pour commencer le Kidouch de la Fête sur une coupe de vin, puis le Lavage des Mains, enfin les Symboles évoqués par le Séder etc. Il omit cependant de mentionner l'étape du Maror – les herbes amères que nous consommons en

וְהַכְפִּירוֹת וְכו',

Et ce joug d'une nature qui l'asservit, symbolisé par le 'hamets [levain], tire son origine de la rigueur divine [Dieu se cache], d'où découlent idolâtrie et hérésie,

אֲבָל בְּשִׂמְמַתִּיקִין הַדִּינִים בְּשִׁלְמוֹת עַל־יְדֵי פְדִיּוֹן הַעֲלִיּוֹן הַבּוֹלֵל הַנִּלְאָ, אֲזַי נִתְהַפֵּךְ מִדַּת הַדִּין לְרַחֲמִים, וְאִזּוּ נִכְלָל הַטָּבַע בְּהַשְׁגָּחָה בְּבַחֲיַנַּת ה' הוּא הָאֱלֹקִים, כִּי זֹכִים לְאַמוּנָה שְׁלֵמָה שְׁגָם הַנְּהַגַּת הַטָּבַע הוּא רַק בְּהַשְׁגָּחָתוֹ יִתְבָּרַךְ רַק שְׂאֵין אָנוּ מְבִינִים דְרָכָיו יִתְבָּרַךְ.

Cependant, lorsqu'on adoucit les jugements sévères grâce à un rachat céleste de l'âme, alors la rigueur se transforme en compassion, la nature se fonde dans la Providence Divine, comme dans "le Dieu de bonté, c'est Lui le Juge", et l'on parvient à croire parfaitement que les lois naturelles font partie intégrante de la Volonté Divine, même si nous ne comprenons pas Ses Voies.

וְעַל־כֵּן אֶפְלוּ מִי שֶׁעוֹסֵק בְּמִשְׁא וּמִתָּן וּמִרְוִיחַ מְמוֹן שְׁנִדְמָה שֶׁהוּא עַל־פִּי הַטָּבַע, אֲבָל בְּאַמַּת הַכֵּל הוּא בְּהַשְׁגָּחָתוֹ יִתְבָּרַךְ כְּאֶשֶׁר אָנוּ רוֹאִין שֶׁהַרְבֵּה מוֹרְחִין וּמִנְעִינֵין עֲצָמֵן בִּיגִיעוֹת עֲצוּמוֹת וּמְאוּמָה לֹא יִשְׂאוּ בְעַמְלָם, אֲדַרְבָּא הֵם מְפַסְדִּין מְמוֹנָם עַל־יְדֵי זֶה כְּנִרְאָה בְּחוּשׁ בְּכָל עֵת.

Aussi, même celui qui s'affaire à commercer et "gagne" de l'argent, ce qui lui semble découler des lois naturelles, en réalité tout est régi par l'Intervention Divine, comme tant d'exemples nous le prouvent, des personnes qui s'acharnent au travail, s'exténuent et s'épuisent, mais n'obtiennent même pas leur subsistance, au contraire elles y perdent leur fortune.



*"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev"
054-8429006 (Mêïr)*

Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7

*Compte Paypal associé à l'adresse e-mail
Shabat.breslev@gmail.com*

Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com

L'allemand exaspéré lui reprocha ses déboires.

"Hélas, allemand stupide!" lui rétorqua le Juif, "aurais-tu patienté un temps soit peu, tu te serais – comme moi, régalaé !!!..."

Ainsi, chers amis, dans le Service Divin – et surtout parmi les personnes qui cherchent le Guide spirituel authentique: après maints efforts et des fatigues sans nombre, il suffit parfois qu'on nous "assaisonne" un tant soit peu de Maror, pour imaginer sottement que l'amertume durera toute la vie. Les gens les plus désespérés renoncent, abandonnent et s'enfuient. Par contre, si nous savons surmonter l'épreuve et patienter, nous accédons alors à une vitalité renouvelée, saine et forte, sachant apprécier l'existence avec contentement et félicité, par le mérite du Tsadik Authentique.

En hébreu, la valeur numérique du nom **Na'hman** vaut 148, c'est la même que celle de **Pessa'h** et celle de **Kéma'h**, la farine.

Pessa'h Cacher vé-Saméa'h ...



חג פסח
כשר ושמח